



# قاعدة البيانات الشخصية بالنسبة لك وللسلطات

يتم تسجيل بعض البيانات أو تغييرها تلقائيًا، على سبيل المثال، إذا تزوجت في هولندا. يقوم موظف الأحوال المدنية بإبلاغ ذلك إلى بلدية الإقامة.

## إذا كنت تريد أن تأتي للإقامة في هولندا

إذا أتيت من الخارج وكنت تريد الإقامة في هولندا لأكثر من أربعة أشهر؟ فيجب عليك في غضون خمسة أيام بعد إقامتك في هولندا تسجيل نفسك لدى البلدية التي تريد الإقامة فيها. يجب أن تكون إقامتك في هولندا قانونية. هذا يعني أن لديك الجنسية الهولندية، أو جنسية دولة عضو في الاتحاد الأوروبي، أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية أو سويسرا، أو تصريح إقامة صالح.

## كل شخص لديه رقم الخدمات المدنية للمواطن (BSN) الفريد

رقم الخدمات المدنية للمواطن (BSN) هو رقمك الشخصي الخاص المتعلق باتصالاتك مع السلطات. يساعد هذا الرقم الفريد على منع التغييرات الشخصية على سبيل المثال. كل من يسجل في قاعدة البيانات الشخصية (BRP) لأول مرة سيحصل على رقم الخدمات المدنية للمواطن (BSN). كذلك سيحصل الطفل المولود الجديد المسجل أيضًا على رقم الخدمات المدنية للمواطن (BSN) على الفور. رقم الخدمات المدنية للمواطن (BSN) الخاص بك موجود على جواز السفر الهولندي وورخصة السياقة وبطاقة الهوية. رقم الخدمات المدنية للمواطن (BSN) له مزايا بالنسبة لك وللسلطات. فهو يسهل اتصالاتك مع البلدية ومع هيئات (السلطات) الأخرى. عندما تذهب إلى العمل، تقدم رقم الخدمات المدنية للمواطن (BSN) الخاص بك إلى صاحب العمل. وبه يرتب صاحب العمل عددا من القضايا مثل مصلحة الضرائب وصندوق المعاشات التقاعدية. تستخدم الرعاية الصحية أيضًا رقم الخدمات المدنية للمواطن (BSN). قد يُطلب منك الحصول على رقم الخدمات المدنية للمواطن (BSN) الخاص بك لدى الطبيب العام أو في المستشفى أو في الصيدلية أو عند التقدم للحصول على رعاية منزلية. لمزيد من المعلومات، قم بزيارة الموقع: [www.rijksverheid.nl](http://www.rijksverheid.nl).

## تخضع خصوصيتك لمراقبة مشددة

تحتوي قاعدة البيانات الشخصية (BRP) على بيانات شخصية لا يمكن الوصول إليها بشكل عام. تراقب السلطات بعناية خصوصية كل شخص وتستخدم بياناتك فقط لأداء مهامها بشكل صحيح.

## ما هي الحقوق التي لديك؟

كل شخص يقوم بالتسجيل في قاعدة البيانات الشخصية (BRP) لأول مرة سيحصل على نسخة من البيانات المسجلة. هذه النسخة مجانية. وكذلك إذا أقمت في هولندا من جديد ستحصل على نسخة مجانية.

من واجب كل شخص إبلاغ البلدية عن ولادة أو انتقال. ولكن ماذا تفعل السلطات في الواقع بكل تلك المعلومات عن مواطنيها؟

تقرأ في هذا الكتيب ما هي البيانات الشخصية المسجلة في قاعدة البيانات الشخصية (BRP) وأين يتم استخدامها. سنضع هنا قائمة تتعلق بحقوقك وواجباتك. وأيضًا إذا كنت تريد من الخارج الإقامة لفترة طويلة في هولندا، ستقرأ أسفله كيف يتم ذلك.

## ما سبب أهمية قاعدة البيانات الشخصية (BRP) ؟

تحتاج السلطات إلى المعلومات الصحيحة المتعلقة بمواطنيها. على سبيل المثال، لتكون قادرًا على عمل جواز سفر أو بطاقة هوية أو رخصة قيادة، ومعرفة من يمكنه التصويت في الانتخابات، وتقديم التعويضات الاجتماعية وفرض الضرائب البلدية. وكذلك الهيئات مثل المصالح الضريبية والدوائر المسؤولة عن التعويضات الاجتماعية وصناديق التقاعد، تستخدم أيضًا هذه البيانات الشخصية لتكييف قراراتها بشكل صحيح مع وضعك الشخصي. نيابة عن وزير الداخلية والعلاقات الملكية، تضمن جميع البلديات في هولندا الوضع الحالي والصحيح لقاعدة البيانات الشخصية. وهذا منصوص عليه في قانون قاعدة البيانات الشخصية.

## أي بيانات شخصية؟

في هولندا، يتم الاحتفاظ ببياناتك الشخصية في قاعدة البيانات الشخصية، المختصرة في (BRP). و تحتوي هذه على البيانات الشخصية لكل من يقيم أو كان يقيم في هولندا. على سبيل المثال، تحتوي قاعدة البيانات الشخصية (BRP) على المعلومات التالية عنك :

- الاسم؛
- تاريخ ومكان وبلد الميلاد؛
- العنوان؛
- رقم الخدمات المدنية للمواطن ((BSN))؛
- الآباء؛
- الجنسية (وربما حق الإقامة)؛
- الزواج أو الشراكة المسجلة؛
- الأطفال؛
- وثيقة السفر وبطاقة الهوية.
- حق التصويت.

## كيف تحصل السلطات على كل هذه البيانات الشخصية؟

هناك معلومات يجب أن تقدمها بنفسك، على سبيل المثال، إذا كنت تريد الانتقال، أو وُلد لك طفل، أو تزوجت في الخارج أو إذا توفي أحد أفراد أسرتك.

يمكنك دائماً الاطلاع على البيانات الخاصة بك في قاعدة البيانات الشخصية (BRP) في البلدية التي تقيم فيها. هذا مجاني. إذا كنت تريد نسخة على الورق، فعادة ما تتقاضى البلديات رسوماً مقابل ذلك. يمكنك أيضاً الاطلاع على البيانات الخاصة بك عبر الموقع: [mijn.overheid.nl](http://mijn.overheid.nl).

إذا كانت بياناتك غير صحيحة أو غير كاملة، يمكنك أن تطلب من البلدية تصحيحها أو استكمالها. ستطلب منك البلدية الوثائق الداعمة لذلك. ولا يمكنك إزالة بيانات من قاعدة البيانات الشخصية (BRP) باستثناء بعض الحالات الخاصة كما هو موضح في قانون قاعدة البيانات الشخصية. يمكنك أن تطلب من البلدية عدم تقديم بياناتك إلى هيئات معينة. قم بالاستفسار عن هذا ببلدية الإقامة.

يمكنك أن تطلب من البلدية حيث أنت مسجل نظرة عامة عن الهيئات التي قدمت لها بياناتك في السنوات الأخيرة. هذه النظرة العامة مجانية. لكي تأخذ نظرة عامة عن هذا النوع من الهيئات التي يمكن تقديم بياناتك لها، يمكن زيارة الموقع: [www.wiekrijgtmijngegevens.nl](http://www.wiekrijgtmijngegevens.nl).

## ماذا لو كنت أرغب في ممارسة أحد حقوقتي؟

يمكنك تقديم طلب لممارسة حقوقك بموجب اللائحة العامة لحماية البيانات (AVG) إلى البلدية التي تم تسجيلك فيها. سوف تتلقى قراراً بشأن طلبك خلال شهر واحد.

## ماذا لو كان لدي أسئلة أو شكاوى؟

يوجد في كل بلدية في هولندا موظف حماية البيانات الذي يشرف على قوانين الخصوصية. يمكنك الاتصال بهذا الموظف من خلال البلدية التي تقيم فيها. تتمتع هيئة حماية البيانات الهولندية بإشراف خارجي على الامتثال لقوانين الخصوصية. لديك الحق في تقديم شكوى ضد بلديتك إلى الهيئة. يمكنك القيام بذلك عبر الإنترنت، أو الاتصال بالرقم: 0881805250.

## ما هي الواجبات التي عليك؟

يجب أن تكون دائماً قادراً على تحديد هويتك من خلال وثيقة هوية صالحة عند الاتصال بالسلطات.

إذا طلبت بلدية إقامتك ذلك، فأنت ملزم بتقديم مزيد من المعلومات حول بياناتك المسجلة في قاعدة البيانات الشخصية (BRP).

إذا انتقلت داخل هولندا، يجب عليك في غضون أربعة أسابيع قبل الانتقال أو خمسة أيام كحد أقصى بعد الانتقال الإبلاغ بعنوان الانتقال الجديد.

إذا كنت ستقيم في الخارج لفترة أطول، أكثر من ثمانية أشهر، فيجب عليك إبلاغ البلدية التي تقيم فيها في غضون خمسة أيام قبل مغادرتك. إذا تغيرت البيانات الشخصية الخاصة بك أثناء إقامتك في الخارج، على سبيل المثال، لأنك تزوجت أو ولد لديك طفل، يجب عليك الحرص على تقديم الوثائق الأصلية حول هذا التغيير.

إذا أتيت من الخارج للإقامة في هولندا، فيجب عليك التسجيل في البلدية التي تقيم فيها في غضون خمسة أيام عمل من إقامتك في هولندا. إذا كنت ترغب أيضاً في تسجيل شريكك و/أو أطفالك، فيجب عليهم جميعاً الحضور معك إلى البلدية. أحضر أثناء الإبلاغ الوثائق الأصلية معك التي توضح هويتك وحالتك المدنية وإقامتك في هولندا. على أي حال، جواز سفرك، وإذا لزم الأمر، دليل على أنك مقيم بشكل قانوني في هولندا. ضع في اعتبارك أيضاً شهادات الميلاد (لك ولأطفالك) وعقود الزواج (أيضاً من الزواج السابق) وعقود الإيجار أو الشراء لمنزلك في هولندا أو دليل على إقامتك لدى مستأجر رئيسي.

في الحالات التالية، لا يمكن أن يتم تسجيلك مباشرة في البلدية:

- إذا لم تكن تحمل الجنسية الهولندية وليس لديك تصريح إقامة صالح. يجب عليك أولاً التقدم للحصول على تصريح إقامة في أحد مكاتب دائرة الهجرة والتجنيس (IND). يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول هذا على الموقع: [www.ind.nl](http://www.ind.nl).
- إذا كنت قد تقدمت بطلب لجوء وكنت تقيم في مركز لطالبي اللجوء التابع للهيئة المركزية لاستقبال طالبي اللجوء (COA)، فسوف تسجل الهيئة المركزية لاستقبال طالبي اللجوء (COA) إقامتك في هولندا خلال الأشهر الستة الأولى. بعد هذه الفترة أو إذا كنت تقيم بالفعل خارج هذا المركز من قبل، يجب عليك التسجيل في بلدية إقامتك.
- إذا كنت قد أقيمت في إحدى جزر الكاريبي التابعة للمملكة، فيجب عليك إثبات أنه تم إلغاء تسجيلك هناك. هذا لتجنب التسجيل المزدوج داخل مملكة هولندا.

## التسجيل بصفتك غير مقيم

إذا أتيت من الخارج وكنت تريد الإقامة في هولندا لمدة تقل عن أربعة أشهر؟ اقرأ الكتيب "التسجيل للحصول على إقامة قصيرة الأجل في هولندا". يمكن العثور على هذا الكتيب على الموقع: [www.rijksverheid.nl](http://www.rijksverheid.nl).

## هل لديك أسئلة؟

إذا كانت لديك أي أسئلة بعد قراءة هذا الكتيب؟ اتصل ببلديتك.

## الطبعة

BRP Brochure AVG 20201207 Arabisch

هذا الكتيب هو أحد إصدارات المصلحة الوطنية لبيانات الهوية التابعة لوزارة الداخلية والعلاقات الملكية. لا يمكن اقتباس أي حقوق من محتويات هذا الكتيب.

ديسمبر/كانون الأول 2020